Заявление N ___

о присоединении к Договору на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки участникам оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, Общества с ограниченной ответственностью «CRPT TURON»

г. Ташкент «__» ________ 202_ г.

________________________ (далее - Участник), в лице ________________________, действующего на основании ________________________,

являясь участником оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации в соответствии с нормативными правовыми актами Республики Узбекистан,

в соответствии со статьей 360 Гражданского Кодекса Республики Узбекистан полностью и безусловно присоединяется к Договору на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки участникам оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, Общества с ограниченной ответственностью «CRPT TURON» (далее – «Договор»), типовая форма которого опубликована на сайте Общества с ограниченной ответственностью «CRPT TURON» в сети Интернет.

С текстом Договора ознакомлен и обязуюсь соблюдать все положения Договора.

Участник: ________________________
Адрес: ________________________
ИНН: ________________________
Р/с: ________________________
Банк: ________________________
Код банка: ________________________
Тел.: ________________________
E-mail: ________________________

____

Ariza N ___

«CRPT TURON» mas’uliyati cheklangan jamiyatining raqamli identifikatsiya vositalari bilan majburiy markirovka qilinishi kerak bo’lgan tovarlar aylanmasi ishtirokchilariga markirovka kodlarini taqdim etish xizmatlarini ko’rsatish shartnomasiga qo’shilish to’g’risida

Toshkent sh. 202_ y. ______ «__»

________________________ (bundan buyon matnda Ishtirokchi deb yuritiladi), nomidan ________________________ ishonchnoma asosida harakat qiluvchi ________________________,

O’zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlariga muvofiq raqamli identifikatsiya qilish yo’li bilan majburiy markirovka qilinishi kerak bo’lgan tovarlar aylanmasi ishtirokchisi sifatida,

O’zbekiston Respublikasi Fuqarolik Kodeksining 360-moddasiga muvofiq, «CRPT TURON» mas’uliyati cheklangan jamiyatining tovarlarni raqamli markirovkalash va kuzatib borish bo’yicha Milliy raqamli axborot tizimiga ulanish to’g’risidagi shartnomasiga (bundan keyin – «Shartnoma») to’liq va so’zsiz qo’shiladi. Shartnomaning namunaviy shakli Internetda «CRPT TURON» mas’uliyati cheklangan jamiyatining veb-saytida e’lon qilingan.

Shartnoma matni bilan tanishib chiqdim va Shartnomaning barcha moddalariga rioya qilishni o’z zimmamga olaman.

Ishtirokchi: ________________________
Manzil: ________________________
STIR: ________________________
H/r: ________________________
Bank: ________________________
Bank kodi: ________________________
Tel.: ________________________
E-mail: ________________________

____

Договор N ___
на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки участникам оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации

г. Ташкент «__» ________ 202_ г.

Общество с ограниченной ответственностью «CRPT TURON» (далее – Оператор) в лице Генерального директора Бачикалова Анатолия Викторовича, действующего на основании Устава, являясь оператором Национальной информационной системы цифровой маркировки и прослеживаемости товаров, с одной стороны, и

________________________ (далее – Участник), в лице ________________________, действующего на основании ________________________, являясь участником оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации в соответствии с нормативными правовыми актами Республики Узбекистан, с другой стороны,

Оператор и Участник, вместе именуются Стороны, заключили настоящий Договор на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки участникам оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации (далее – Договор) о следующем:

I. Термины и сокращения

1.1. Для целей Договора используются следующие термины и сокращения:

а) Информационная система маркировки – Национальная информационная система цифровой маркировки и прослеживаемости товаров;

б) заявка Участника – заявка Участника на получение кодов маркировки, формируемая Участником в соответствии с требованиями, предусмотренными нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, и направляемая Оператору посредством станции управления заказами;

в) код маркировки - уникальная последовательность символов, состоящая из кода идентификации и кода проверки, формируемая Оператором в соответствии с требованиями, предусмотренными нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, для нанесения на товар, или на упаковку, или на этикетку, или на стикер;

г) станция управления заказами – программно-техническое средство, предназначенное для информационного обмена между Участником и

Shartnoma N ___
Raqamli identifikatsiya vositalari bilan majburiy markirovka qilinishi kerak boʼlgan tovarlar aylanmasi ishtirokchilariga markirovka kodlarini taqdim etish xizmatlarini koʼrsatish toʼgʼrisida

Toshkent sh. 202_ y. ______ «__»

«CRPT TURON» masʼuliyati cheklangan jamiyati, (bundan buyon matnda - Operator) nomidan Ustav asosida harakat qiluvchi Bosh direktor Bachikalov Anatoliy Viktorovich, tovarlarni raqamli markirovkalash va kuzatib borish boʼyicha Milliy raqamli axborot tizimi operatori sifatida, bir tomondan va

________________________ (bundan buyon matnda Ishtirokchi deb yuritiladi), nomidan ________________________ ishonchnoma asosida harakat qiluvchi ________________________ Oʼzbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlariga muvofiq raqamli identifikatsiya qilish yoʼli bilan majburiy markirovka qilinishi kerak boʼlgan tovarlar aylanmasi ishtirokchisi sifatida, ikkinchi tomondan,

Operator va Ishtirokchi birgalikda Tomonlar deb yuritiladi, raqamli identifikatsiya vositalari bilan majburiy markirovka qilinishi kerak boʼlgan tovarlar aylanmasi ishtirokchilariga markirovka kodlarini taqdim etish xizmatlarini koʼrsatish toʼgʼrisidagi (keyingi oʼrinlarda Shartnoma) ushbu Shartnomani imzoladilar:

I. Atamalar va qisqartirishlar

1.1. Shartnoma maqsadlari uchun quyidagi atamalar va qisqartmalar qoʼllaniladi:

a) Markirovkalash axborot tizimi – tovarlarni raqamli markirovkalash va kuzatib borish Milliy raqamli axborot tizimi;

b) Ishtirokchining arizasi (buyurtmasi) – Ishtirokchining Markirovka kodlarini olish toʼgʼrisidagi arizasi, Ishtirokchi tomonidan raqamli identifikatsiya qilish yoʼli bilan majburiy markirovka qilinishi lozim boʼlgan tovarlar uchun Oʼzbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida nazarda tutilgan talablarga muvofiq shakllantiriladi, Buyurtmalarni boshqarish stansiyasi orqali Operatorga yuboriladi;

c) markirovka kodi - identifikatsiya kodi va tasdiqlash kodidan tashkil topgan noyob belgilar qatori, Operator tomonidan raqamli identifikatsiya qilish yoʼli bilan majburiy markirovka qilinishi lozim boʼlgan tovarlar uchun Oʼzbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida nazarda tutilgan talablarga muvofiq shakllantiriladi; tovar, yoki qadoq, yoki yorliq, yoki stikerga bosish (tushirish, yopishtirish) uchun qoʼllaniladi.

d) buyurtmalarni boshqarish stansiyasi - Ishtirokchi va Markirovkalash axborot tizimi oʼrtasida maʼlumot almashish uchun moʼljallangan dasturiy taʼminot vositasi, Ishtirokchi

Информационной системой маркировки и используемое Участником для получения кодов маркировки и передачи в Информационную систему маркировки сведений о маркировке товаров средствами цифровой идентификации;

tomonidan markirovka kodini olish va Markirovkalash axborot tizimiga tovarlarni raqamli identifikatsiya qilish yo'li bilan markirovka qilinganligi to'g'risidagi ma'lumotlarni yetkazish uchun qo'llaniladi:

д) средство цифровой идентификации – код маркировки в машиночитаемой форме, представленный в виде штрихового кода, формируемый в соответствии с требованиями, предусмотренными нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, для нанесения на товар, или на упаковку, или на этикетку, или на стикер.

e) raqamli identifikatsiya qilish vositasi – mashina o'qiydigan shakldagi markirovka kodi, shtrix-kod shaklida taqdim etiladi, O'zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida nazarda tutilgan talablarga muvofiq shakllantiriladi; tovar, yoki qadoq, yoki yorliq, yoki stikerga bosish (tushirish, yopishtirish) uchun qo'llaniladi.

II. Предмет Договора

II. Shartnomaning predmeti

2.1. Оператор обязуется в соответствии с заявками Участника формировать (генерировать) указанное в заявках Участника количество кодов маркировки и предоставлять их Участнику, а Участник обязан оплачивать услуги по предоставлению кодов маркировки на условиях Договора.

2.1. Operator Ishtirokchining buyurtmalariga muvofiq Ishtirokchining buyurtmalarida ko'rsatilgan miqdorda markirovka kodlarini shakllantiradi (generatsiya qiladi) va ularni Ishtirokchiga taqdim qiladi, Ishtirokchi taqdim qilingan markirovka kodlari uchun Shartnoma shartlariga muvofiq to'lovni amalga oshiradi.

2.2. В рамках Договора Оператор предоставляет Участнику коды маркировки в целях маркировки товаров, относящихся к товарной группе «_______________________».

2.2. Shartnoma doirasida Operator Ishtirokchiga «_______________________» mahsulot guruhiga tegishli tovarlarni markirovkalash uchun markirovka kodlarini taqdim etadi.

III. Взаимодействие Сторон

III. Tomonlarning o'zaro munosabatlari

3.1. Оператор принимает на себя следующие обязательства:

3.1. Operator quyidagi majburiyatlarni o'z zimmasiga oladi:

3.1.1. Формировать (генерировать) в соответствии с заявками Участника коды маркировки и предоставлять коды маркировки посредством станции управления заказами в порядке и сроки, установленные нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.1.1. Ishtirokchining buyurtmalariga muvofiq markirovka kodlarini shakllantirish (generatsiya qilish) va ularni buyurtmalarni boshqarish stansiyasi orqali raqamli identifikatsiya qilish yo'li bilan majburiy markirovka qilinishi lozim bo'lgan tovarlar uchun O'zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida nazarda tutilgan tartib va muddatlarda Ishtirokchiga taqdim qilish.

3.1.2. Добросовестно исполнять обязательства, установленные Договором и нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.1.2. Shartomada va raqamli identifikatsiya vositasi bilan majburiy markirovka qilinishi lozim bo'lgan tovarlarni markirovkalash sohasidagi O'zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida belgilangan majburiyatlarni vijdonan bajarish.

3.2. Оператор отказывает Участнику в выдаче кодов маркировки в случаях, установленных нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.2. Operator O'zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida o'rnatilgan holatlarda raqamli identifikatsiya qilish yo'li bilan majburiy markirovka qilinishi lozim bo'lgan tovarlar uchun markirovka kodlarini berishdan voz kechishi mumkin.

3.3. Участник принимает на себя следующие обязательства:

3.3. Ishtirokchi quyidagi majburiyatlarni o'z zimmasiga oladi:

3.3.1. Заполнять заявки Участника с использованием формы и формата заявки, утвержденных Оператором согласно нормативным правовым актам Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих

3.3.1. Ishtirokchining buyurtmalarini Operator tomonidan tasdiqlangan Buyurtma shakli va formatidan foydalangan holda to'ldirish. Buyurtma shakli raqamli identifikatsiya vositasi bilan majburiy markirovka qilinishi lozim bo'lgan

обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

tovarlarni markirovkalash sohasidagi O‘zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlariga muvofiq tuziladi.

3.3.2. Оплачивать услуги по предоставлению кодов маркировки в порядке и на условиях Договора.

3.3.2. Markirovka kodlarini taqdim etish bo‘yicha ko‘rsatilgan xizmatlar uchun Shartnomada belgilangan tartibda to‘lovni amalga oshirish.

3.3.3. Добросовестно исполнять обязательства, установленные Договором и нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.3.3. Raqamli identifikatsiya vositasida majburiy markirovka qilinishi lozim bo‘lgan tovarlarni markirovkalash sohasidagi O‘zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlari va Shartnomada belgilangan majburiyatlarni vijdonan bajarish.

3.4. Участник вправе:

3.4. Ishtirokchi quyidagi huquqlarga ega:

3.4.1. Направлять Оператору заявки Участника в течение срока действия Договора.

3.4.1. Shartnomaning amal qilish muddati mobaynida Operatorga Ishtirokchining buyurtmalarini jo‘natish.

3.4.2. Обеспечивать преобразование полученных кодов маркировки в средства цифровой идентификации и передавать соответствующие сведения в Информационную систему маркировки в сроки, установленные нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.4.2. Qabul qilib olingan markirovka kodlarini raqamli identifikatsiya vositalariga o‘zgartirishni ta’minlash va tegishli ma’lumotlarni raqamli identifikatsiya vositasida majburiy markirovka qilinishi lozim bo‘lgan tovarlarni markirovkalash sohasidagi O‘zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida belgilangan muddatlarda Markirovkalash axborot tizimiga uzatish.

Коды маркировки, не преобразованные Участником в средства цифровой идентификации в течение срока, установленного нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, аннулируются.

Ishtirokchi tomonidan majburiy markirovka qilinishi lozim bo‘lgan tovarlarni markirovkalash sohasidagi O‘zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlarida belgilangan muddatda raqamli identifikatsiya vositalariga o‘zgartirilmagan markirovka kodlari bekor qilinadi.

3.5. Иные права и обязанности Сторон:

3.5. Tomonlarning boshqa huquq va majburiyatlari:

3.5.1. Каждая из Сторон самостоятельно и за свой счет обеспечивает безопасность своих программно-аппаратных комплексов и информационных систем, задействованных при информационно-технологическом взаимодействии в рамках Договора, и самостоятельно несет риски, связанные с неправомерным доступом третьих лиц к таким программно-аппаратным комплексам и информационным системам.

3.5.1. Tomonlarning har biri mustaqil ravishda va o‘z hisobidan shartnoma bo‘yicha axborot-texnologik hamkorlik jarayonida qatnashadigan dasturiy-apparat komplekslari va axborot tizimlarining xavfsizligini ta’minlaydi va mazkur komplekslar va tizimlar ishidagi uzilishlar, shuningdek, ularga uchinchi shaxslarning noqonuniy kirishlari bilan bog‘liq bo‘lgan mas’uliyatni mustaqil tarzda o‘z bo‘yniga oladi.

3.5.2. Оператор предоставляет Участнику удаленный доступ к станции управления заказами, размещенной в инфраструктуре информационной системы маркировки.

3.5.2. Operator Ishtirokchiga Markirovkalash axborot tizimi infratuzilmasida joylashtirilgan buyurtmalarni boshqarish stansiyasidan masofadan foydalanish imkoniyatini taqdim etadi.

IV. Порядок оплаты и взаиморасчетов

IV. To‘lov va o‘zaro hisob-kitoblar tartibi

4.1. Размер платы за оказание услуг по предоставлению кодов маркировки составляет 68 сумов за один код маркировки без учета налога на добавленную стоимость (далее – НДС). НДС в размере, предусмотренном налоговым законодательством Республики Узбекистан, уплачивается сверх стоимости одного кода маркировки.

4.1. Markirovka kodlarini taqdim etish xizmatlarining haqqi har bir Markirovka kodi uchun qo‘shimcha qiymat solig‘isiz (keyingi o‘rinlarda QQS) 68 so‘mni tashkil etadi. O‘zbekiston Respublikasi soliq qonunchiligida nazarda tutilgan miqdordagi QQS har bir Markirovka kodi narxi ustidan to‘lanadi.

Плата за предоставление кодов маркировки для целей маркировки отдельных товаров, производимых в Республике Узбекистан, перечень которых определяется

Ro'yxat belgilangan tartibda belgilanadigan O'zbekiston Respublikasida ishlab chiqarilgan alohida tovarlarni belgilash maqsadida markalash kodlarini taqdim etish uchun to'lov

в установленном порядке, не взимается.

olinmaydi.

4.2. Расчеты по Договору осуществляются в национальной валюте Республики Узбекистан. Все банковские расходы при оплате услуг по Договору, включая подлежащие оплате комиссии, несет Участник.

4.2. Shartnoma bo’yicha hisob-kitoblar O’zbekiston Respublikasining milliy valyutasida amalga oshiriladi. To’lov jarayonida vujudga keladigan barcha bank xarajatlari, shu jumladan bank komissiyasi Ishtirokchi tomonidan qoplanadi.

4.3. Оплата услуг по предоставлению кодов маркировки осуществляется посредством перечисления Участником предоплаты в размере 100% от общей суммы заявки Участника на предоставление кодов маркировки на расчетный счет Оператора, указанный в договоре. Предоплата производится не позднее направления Участником заявки на получение кодов маркировки.

4.3. Ishtirokchi tomonidan markirovka kodlarini taqdim etish xizmatlari uchun to‘lov Ishtirokchi tomonidan markirovka kodlarini olishga buyurtma yuborilgan paytdan kechikmasdan, Operatorning Shartnomada ko‘rsatilgan hisob-raqamiga avans to‘lovlarini o‘tkazish yo‘li bilan amalga oshiriladi.

4.4. Периодичность заявок и количество заказываемых кодов маркировки определяется Участником самостоятельно с учетом обеспечения непрерывного производственного процесса.

4.4. Buyurtmalarning davriyligi va buyurtma qilingan belgilar kodlarining soni doimiy ishlab chiqarish jarayonini hisobga olgan holda ishtirokchi tomonidan mustaqil ravishda belgilanadi.

4.5. Услуга по предоставлению кода маркировки считается оказанной Оператором в момент предоставления Оператором Участнику кодов маркировки в соответствии с поданной и оплаченной заявкой Участника.

4.5. Markirovka kodini taqdim etish xizmati Ishtirokchining topshirilgan va to‘langan buyurtmasiga muvofiq Operator tomonidan Ishtirokchiga markirovka kodlarini taqdim etish paytida amalga oshirilgan hisoblanadi.

4.6. По окончании каждого календарного месяца (далее – Расчетный период), а именно не позднее 10 числа месяца, следующего за Расчетным периодом, Оператор передает Участнику первичные бухгалтерские документы (счет-фактура) и акт сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) на подписание.

4.6. Har bir kalendar oyi oxirida (keyingi o’rinlarda Hisob-kitob davri deb yuritiladi), ya’ni Hisob-kitob davridan keyingi oyning 10-kunidan kechiktirmay Operator Ishtirokchiga dastlabki buxgalteriya hujjatlarini (hisob-faktura) va bajarilgan ishlarni (ko’rsatilgan xizmatlarni) topshirish-qabul qilish dalolatnomasini imzolash uchun topshiradi.

В счете-фактуре и акте сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) указываются следующие данные:
а) количество кодов маркировки, услуга по которым считается оказанной Оператором за Расчетный период;
б) стоимость кодов маркировки, услуга по которым считается оказанной Оператором за Расчетный период;
в) общий объем услуг, оказанных за Расчетный период.

Hisob-fakturada va bajarilgan ishlarni (ko’rsatilgan xizmatlarni) topshirish-qabul qilish dalolatnomasida quyidagi ma’lumotlar ko’rsatiladi:
a) Hisob-kitob davri uchun Operator tomonidan xizmat ko’rsatilgan deb hisoblangan markirovka kodlarining soni.
b) Hisob-kitob davri uchun Operator tomonidan xizmat ko’rsatilgan deb hisoblangan markirovka kodlarining narxi.
c) Hisob-kitob davri mobaynida ko’rsatilgan xizmatlarning umumiy hajmi.

4.7. Счета-фактуры и акт сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) формируются в электронном виде, подписываются электронной цифровой подписью и передаются посредством электронного документооборота.

4.7. Hisob-fakturalar va bajarilgan ishlar (ko’rsatilgan xizmatlar) uchun topshirish-qabul qilish dalolatnomasi elektron shaklda shakllantiriladi, elektron raqamli imzo bilan imzolanadi va elektron hujjat aylanmasi orqali uzatiladi.

4.8. Участник в течение 5 рабочих дней с даты получения счета-фактуры и акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) обязан подписать указанные документы и передать их Оператору в порядке, установленном пунктом 4.7 Договора, или направить Оператору в порядке, установленном пунктом 4.7 Договора, мотивированный отказ от подписания счета-фактуры и (или) и акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг).

4.8. Ishtirokchi hisob-faktura va bajarilgan ishlar (ko’rsatilgan xizmatlar) uchun topshirish-qabul qilish dalolatnomasini olgan kundan boshlab 5 ish kuni ichida ko’rsatilgan hujjatlarni imzolashi va ularni Operatorga Shartnomaning 4.7-bandida belgilangan tartibda topshirishi, yoki Shartnomaning 4.7-bandida belgilangan tartibda Operatorga hisob-fakturani va bajarilgan ishlarning (ko’rsatilgan xizmatlarning) topshirish-qabul qilish dalolatnomasini imzolashdan bosh tortishining asosli sababini yuborishi shart.

При неполучении Оператором в указанный срок подписанного Участником счета-фактуры и акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) при

Agar ushbu bandda belgilangan muddatda Ishtirokchi hisob-fakturani va bajarilgan ishlarning (ko’rsatilgan xizmatlarning) topshirish-qabul qilish dalolatnomasini

условии, что Участник не направил мотивированный отказ от подписания счета-фактуры и акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) в указанный в настоящем пункте срок, услуги по предоставлению кодов маркировки считаются оказанными надлежащим образом и принятыми Участником.

imzolashdan bosh tortishining asosli sababini yubormaganligi shartida Operator Ishtirokchi tomonidan imzolangan hisob-fakturani va bajarilgan ishlarning (koʼrsatilgan xizmatlarning) topshirish-qabul qilish dalolatnomasini olmasa, bu holda markirovka kodlarini taqdim qilish xizmati tegishli ravishda taqdim etilgan va Ishtirokchi tomonidan qabul qilingan deb hisoblanadi.

4.9. Счета-фактуры и акты сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) формируются за Расчетный период без разбивки по заявкам Участника. При возникновении споров и по запросу Участника Оператор обязуется предоставить детальный отчет за Расчетный период с указанием следующих данных:

4.9.1 наименование товара;
4.9.2 коды товара (GTIN);
4.9.3 даты предоставления Оператором Участнику кодов маркировки;

4.9.4 количество кодов маркировки, по которым услуги по предоставлению кодов маркировки были оказаны Оператором.

4.9. Hisob-faktura va bajarilgan ishlar (koʼrsatilgan xizmatlar) uchun topshirish-qabul qilish aktlari Hisob-kitob davri uchun Ishtirokchining alohida arizalari va toʼlangan avans toʼlovlari boʼyicha boʼlinmagan, yaxlit holda tuziladi. Bahslar yuzaga kelsa va Ishtirokchining iltimosiga binoan Operator quyidagi maʼlumotlarni koʼrsatgan holda hisob-kitob davri uchun batafsil hisobot taqdim etishga majburdir:
4.9.1 tovarning nomi
4.9.2 tovar kodlari (GTIN);
4.9.3 Operator tomonidan Ishtirokchiga markirovka kodlarini taqdim etish sanalari;

4.9.4 Operator tomonidan xizmatlar taqdim etilgan markalash kodlarini soni.

4.10. В Личном кабинете Участника в Информационной системе маркировки отражаются актуальные на текущую дату сведения о внесенных в качестве предварительной оплаты (аванса) денежных средствах, о стоимости предоставленных услуг по предоставлению кодов маркировки, а также сведения об остатке неиспользованных денежных средств.

4.10. Markirovkalash axborot tizimidagi Ishtirokchining shaxsiy kabinetida joriy sana uchun dolzarb boʼlgan quyidagi maʼlumotlar aks ettiriladi: oldindan toʼlov (avans) sifatida kiritilgan pul mablagʼlari; markirovka kodlarini taqdim etish boʼyicha koʼrsatilgan xizmatlar qiymati; foydalanilmagan pul mablagʼlari qoldigʼi toʼgʼrisidagi maʼlumot.

V. Ответственность Сторон

V. Tomonlarning javobgarligi

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Узбекистан и Договором.

5.1. Shartnomada nazarda tutilgan majburiyatlarni bajarmaganlik yoki lozim darajada bajarmaganlik uchun Tomonlar Oʼzbekiston Respublikasi qonunchiligi va ushbu Shartnomaga muvofiq javobgar boʼladi.

5.2. Ответственность Оператора перед Участником наступает в размере реального ущерба при наличии вины Оператора, а также при условии разумного и добросовестного исполнения (реализации) Участником обязательств, возложенных на последнего гражданским законодательством Республики Узбекистан, нормативными-правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, и Договором.

5.2. Operatorning Ishtirokchi oldida aybi boʼlganda hamda Ishtirokchiga Oʼzbekiston Respublikasining fuqarolik qonunchiligi, Raqamli identifikatsiya vositasi bilan majburiy markirovka qilinishi lozim boʼlgan tovarlarni markirovkalash sohasidagi Oʼzbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlari va Shartnoma bilan yuklatilgan majburiyatlar u tomonidan oqilona va vijdonan bajarilishi shartida Operator Ishtirokchining oldida yetkazilgan haqiqiy zarar miqdorida javobgar boʼladi.

5.3. Оператор не несет ответственность, если передача Участнику кодов маркировки невозможна в результате перебоев в работе соединений в сети Интернет, коммуникационных линий, каналов связи, иных аппаратных или программных средств, не находящихся во владении Оператора и (или) вследствие влияния обстоятельств, не контролируемых Оператором.

5.3. Internetga ulanish, aloqa liniyalari, aloqa kanallari, Operatorga tegishli boʼlmagan boshqa apparat yoki dasturiy taʼminot ishidagi uzilishlar natijasida va Operator boshqara olmaydigan holatlarning taʼsiri tufayli Ishtirokchiga markirovka kodlarini uzatish imkonsiz boʼlsa, Operator javobgar boʼlmaydi.

5.4. Оператор не несет ответственности за ущерб, возникший у Участника, если исполнение обязательств Оператором невозможно по обстоятельствам, за которые отвечает Участник, в том числе:

5.4. Operator Ishtirokchi javobgar boʼlgan vaziyatlar tufayli oʼz majburiyatlarini bajara olmasa, u Ishtirokchida yuzaga kelgan zarar uchun javobgar boʼlmaydi, shu jumladan:

5.4.1. Вследствие неготовности программно-аппаратных средств Участника к информационному взаимодействию со станцией управления заказами и (или) Информационной системой маркировки в соответствии с требованиями, размещенными на сайте Оператора в сети Интернет, и нормативными правовыми актами Республики Узбекистан.

5.4.1. Ishtirokchining dasturiy–apparat vositalari Operatorning veb-saytida joylashtirilgan talablarga va O'zbekiston Respublikasining normativ-huquqiy hujjatlariga muvofiq buyurtmalarni boshqarish stansiyasi va (yoki) Markirovkalash axborot tizimi bilan axborot hamkorligiga tayyor bo'lmasa.

5.4.2. Если Участник не исполняет или ненадлежащим образом исполняет требования по установке и (или) использованию станции управления заказами, указанными в приложении № 1 к настоящему Договору.

5.4.2. Agar Ishtirokchi ushbu Shartnomaning 1-ilovasida ko'rsatilgan buyurtmani boshqarish stansiyasini o'rnatish va (yoki) undan foydalanish talablarini bajarmasa yoki lozim darajada bajarmasa.

5.5. В случае предоставления кодов маркировки Оператором без получения 100% предварительной оплаты за услуги, Участник обязан незамедлительно в 3-х дневный срок после получения кодов маркировки произвести полную оплату услуг Оператора. В противном случае Участник уплачивает Оператору пени в размере 1% от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки оплаты. Уплата Участником санкций в виде пени не освобождает его от оплаты оказанных услуг по договору.

5.5. Xizmatlar uchun 100% oldindan to'lovni olmasdan Operator tomonidan markirovkalash kodlarining taqdim etilishi holatida, Ishtirokchi markirovkalash kodlarini olgandan keyin 3-kunlik muddatdan kechiktirmasdan Operator xizmatlarining to'liq to'lanishini amalga oshirishi shart. Aks holda, Ishtirokchi to'lovning har bir kechiktirilgan kuni uchun muddati o'tkazib yuborilgan to'lovning qiymatidan 1% o'lchamdagi penyani Operatorga to'laydi. Penya ko'rinishida jarimaning Ishtirokchi tomonidan to'lanishi uni shartnoma bo'yicha ko'rsatilgan xizmatlarni to'lashdan ozod etmaydi.

VI. Обстоятельства непреодолимой силы

VI. Yengilmas kuch holatlari

6.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по Договору, несет ответственность, если не докажет, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы.

6.1. Shartnoma bo'yicha majburiyatlarini bajarmagan yoki lozim darajada bajarmagan Tomon, agar bu yengilmas kuch holatlari tufayli vujudga kelganligini isbotlay olmasa javobgarlikka tortiladi.

6.2. Подтверждением наличия обстоятельств непреодолимой силы является письменное свидетельство уполномоченных органов или уполномоченных организаций.

6.2. Yengilmas kuch holatlari vujudga kelganligi va mavjudligini vakolatli organlarning yoki vakolatli tashkilotlarning yozma ma'lumotnomasi tasdiqlaydi.

6.3. Сторона, которая не исполняет свои обязательства в результате действия обстоятельств непреодолимой силы, обязана в течение 3 рабочих дней письменно известить другую Сторону о наступлении обстоятельств непреодолимой силы и влиянии на исполнение Договора.

6.3. Yengilmas kuch holatlari natijasida o'z majburiyatlarini bajara olmaydigan Tomon ikkinchi Tomonni 3 ish kuni ichida yengilmas kuch holati yuzaga kelganligi va u Shartnomani bajarishga ta'sir qilishi haqida yozma ravishda xabardor qilishi shart.

VII. Разрешение споров

VII. Nizolarni hal qilish

7.1. Все споры, связанные с заключением, толкованием, исполнением и расторжением Договора, будут разрешаться Сторонами путем переговоров.

7.1. Shartnomani tuzish, talqin qilish, ijro etish va bekor qilish bilan bog'liq barcha nizolar Tomonlar o'rtasida muzokaralar yo'li bilan hal etiladi.

7.2. Переговоры инициируются Стороной путем направления письменного запроса о проведении переговоров другой Стороне. В течение 5 рабочих дней с момента получения письменного запроса о проведении переговоров Стороны должны согласовать дату и место проведения переговоров.

7.2. Muzokaralar birinchi Tomon tarafidan ikkinchi Tomonga muzokaralar o'tkazish to'g'risida yozma so'rovnoma yuborish orqali boshlanadi. Tomonlar muzokaralar to'g'risida yozma ariza olingan kundan boshlab 5 ish kuni ichida muzokaralar sanasi va joyi to'g'risida kelishib olishlari kerak.

7.3. В случае недостижения согласия в отношении даты и места в установленный Договором срок уполномоченные представители Сторон должны встретиться по месту нахождения Оператора не позднее чем через 14 календарных дней с даты направления

7.3. Agar Shartnomada belgilangan muddatda muzokaralar o'tkaziladigan sana va joy haqida kelishuvga erishilmasa, Tomonlarning vakolatli vakillari Operator joylashgan manzilda yozma so'rov yuborilgan sanadan boshlab 14 kalendar kundan kechiktirmay uchrashishlari shart.

письменного запроса о проведении переговоров. Непроведение переговоров в указанный срок не является препятствием для обращения Сторон за судебной защитой в сроки, указанные в пункте 7.8 Договора.

Muzokaralarning belgilangan muddatda o’tkazilmasligi Tomonlarni shartnomaning 7.8-bandida ko’rsatilgan muddatlarda sud himoyasi uchun murojaat qilishiga to’sqinlik qilmaydi.

7.4. При проведении переговоров Стороны обязуются добросовестно приложить все усилия для мирного разрешения спора. По результатам переговоров Стороны составляют протокол встречи, который включает в себя информацию о дате, времени и месте проведения переговоров, присутствующих представителях каждой Стороны, повестке встречи, а также достигнутых результатах.

7.4. Muzokaralar chog’ida Tomonlar kelishmovchiliklarni tinch yo’l bilan hal qilish uchun barcha sa’y-harakatlarni vijdonan amalga oshirishni o’z zimmalariga oladi. Muzokaralar natijalariga ko’ra Tomonlar uchrashuv protokolini tuzadi, unda muzokara kuni, vaqti va joyi, Tomonlarning ishtirok etuvchi vakillari, uchrashuv kun tartibi, shuningdek erishilgan natijalar aks ettiriladi.

7.5. В случае недостижения соглашения в ходе переговоров заинтересованная Сторона направляет претензию в письменной форме.

7.5. Agar muzokaralar davomida kelishuvga erishilmasa, manfaatdor Tomon yozma ravishda da’vo yuboradi.

7.6. Претензия направляется способами, указанными в пункте 9.2 Договора.

7.6. Da’vo Shartnomaning 9.2-bandida ko’rsatilgan har qanday usul bilan yuborilishi mumkin.

7.7. К претензии должны прилагаться документы, обосновывающие предъявленные заинтересованной Стороной требования, включая документы, подтверждающие размер понесенного ущерба, а также документы, подтверждающие полномочия подписавшего претензию лица. Документы, подтверждающие полномочия подписавшего претензию лица, представляются в оригиналах или копиях, заверенных нотариально. Если документы направляются в электронной форме, то они должны быть подписаны электронной цифровой подписью Стороны или ее представителя. Претензия, направленная без документов, которыми подтверждаются полномочия подписавшего ее лица, считается непредъявленной и рассмотрению не подлежит.

7.7. Da’voga manfaatdor Tomon tarafidan qo’yilgan talablarni tasdiqlovchi hujjatlar, shu jumladan yetkazilgan zarar miqdorini tasdiqlovchi hujjatlar hamda da’voni imzolagan shaxsning vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar ilova qilinishi kerak. Da’voni imzolagan shaxsning vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar asl nusxada yoki notarius tomonidan tasdiqlangan nusxalarda taqdim etiladi. Agar hujjatlar elektron shakldа yuborilsa, ular Tomonning yoki uning vakilining elektron raqamli imzosi bilan imzolanishi kerak. Imzo qo’ygan shaxsning vakolatini tasdiqlovchi hujjatlarsiz yuborilgan da’vo taqdim etilmagan deb hisoblanadi va ko’rib chiqilmaydi.

7.8. В случае невозможности решения разногласий Сторон в рамках досудебного урегулирования в течение 30 рабочих дней с момента получения одной из Сторон претензионного письма (претензии) они подлежат рассмотрению в Межрайоном экономическом суде города Ташкента в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

7.8. Agar Tomonlarning o’zaro kelishmovchiliklari Tomonlardan biri da’vo xati (da’vo) olgan vaqtdan boshlab 30 ish kuni mobaynida sudgacha hal etish doirasida hal qilinmasa, da’vo O’zbekiston Respublikasi qonunchiligiga muvofiq Toshkent shahar tumanlararo iqtisodiy sudida ko’rib chiqiladi.

VIII. Срок действия, изменение и расторжение Договора

VIII. Shartnomaning amal qilish muddati, uni o’zgartirish va bekor qilish

8.1. Договор подлежит подписанию электронными цифровыми подписями Сторон (представителями Сторон).

8.1. Shartnoma Tomonlarning (yoki ularning vakillarining) elektron raqamli imzolari bilan imzolanishi kerak.

Договор вступает в силу и становится обязательным для Сторон с даты подписания и действует до окончания календарного года.

Shartnoma imzolangan kundan boshlab kuchga kiradi va Tomonlar uchun majburiy bo‘lib qoladi va kalendar yil oxirigacha amal qiladi.

8.2. В случае, если ни одна из сторон Договора не заявит о его прекращении, Договор считается продленным на каждый последующий год. Уведомление о прекращении Договора направляется инициатором его прекращения другой Стороне не позднее чем за 10 календарных дней

8.2. Shartnomaning biron bir Tomoni uning bekor qilinganligini e’lon qilmagan taqdirda, Shartnoma har bir keyingi yilga uzaytirilgan hisoblanadi. Shartnomani bekor qilish to’g’risidagi bildirishnoma uni bekor qilish tashabbuskori tomonidan boshqa Tomonga uni bekor qilish

до даты его прекращения, в том числе установленной при автоматическом продлении Договора.

sanasidan, shu jumladan Shartnomani avtomatik uzaytirishda oʻrnatilgan sanasidan 10 kalendar kunidan oldin yuboriladi.

8.3. Все изменения и дополнения к Договору действительны при условии, что они подписаны обеими Сторонами (или их представителями) электронными цифровыми подписями.

8.3. Shartnomaga kiritilgan barcha oʻzgartirishlar va qoʻshimchalar ikkala Tomon (yoki ularning vakillari) tarafidan elektron raqamli imzolar bilan imzolangan taqdirda amal qiladi.

8.4. Стороны уведомляют друг друга об изменении следующих реквизитов:

8.4. Tomonlar quyidagi rekvizitlar oʻzgargani haqida bir-birini xabardor qiladi:

8.4.1. места нахождения;

8.4.1. joylashgan manzili;

8.4.2. идентификационного номера налогоплательщика;

8.4.2. soliq toʻlovchining identifikatsion raqami;

8.4.3. расчетного счета.

8.4.3. hisob-raqami

8.5. Участник уведомляет Оператора о соответствующих изменениях путем направления уведомления любым из способов, указанных в пункте 9.2 Договора. Оператор уведомляет Участника о соответствующих изменениях путем размещения уведомления на сайте Оператора в сети Интернет и (или) в Информационной системе маркировки.

8.5. Ishtirokchi Shartnomaning 9.2-bandida koʻrsatilgan har qanday usulda bildirishnoma yuborish orqali Operatorga tegishli oʻzgarishlar haqida xabar beradi. Operator Ishtirokchini tegishli oʻzgarishlar haqida Markirovkalash axborot tizimida va Internet tarmogʻidagi Operator veb-saytida tegishli bildirishnomani joylashtirish orqali xabardor qiladi.

8.6. Прекращение Договора допускается в случаях, предусмотренных гражданским законодательством Республики Узбекистан и Договором.

8.6. Oʻzbekiston Respublikasining fuqarolik qonunchiligida va Shartnomada nazarda tutilgan hollarda Shartnoma bekor qilinishi mumkin.

8.7. Участник вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора, уведомив об этом Оператора не позднее чем за 30 календарных дней до даты прекращения Договора.

8.7. Ishtirokchi Shartnoma bekor qilinishi moʻljallangan sanadan kamida 30 kalendar kun oldin Operatorni xabardor qilib, Shartnomani bir tomonlama suddan tashqari tartibda bekor qilishga haqli.

8.8. При прекращении Договора либо в случае смены Оператора, в том числе при уступке им прав и обязанностей по Договору третьему лицу, Стороны обязаны провести взаиморасчеты и подписать акт сверки в следующем порядке:

8.8. Shartnoma bekor qilinganda yoki Operator oʻzgargan taqdirda, shu jumladan, Operator uchinchi shaxsga shartnoma boʻyicha huquq va majburiyatlarni topshirganda, Tomonlar oʻzaro hisob-kitoblarni amalga oshirishlari va quyidagi tartibda solishtiruv dalolatnomasini imzolashlari shart:

8.8.1. Оператор направляет Участнику акт сверки в бумажной форме в течение 5 рабочих дней с даты прекращения Договора или уступки прав и обязанностей по Договору.

8.8.1. Operator Shartnoma bekor qilingan yoki Shartnoma boʻyicha huquq va majburiyatlarni topshirgan sanadan boshlab 5 ish kuni mobaynida Ishtirokchiga qogʻoz shaklidagi solishtiruv dalolatnomasini yuboradi.

8.8.2. При отсутствии разногласий Участник подписывает акт сверки в течение 5 рабочих дней с даты его получения и направляет подписанный экземпляр Оператору.

8.8.2. Agar kelishmovchiliklar boʻlmasa, Ishtirokchi hujjat olingan sanadan boshlab 5 ish kuni ichida solishtiruv dalolatnomasini imzolaydi va imzolangan nusxasini Operatorga yuboradi.

8.9. Оператор осуществляет возврат денежных средств в сумме согласно подписанному Сторонами акту сверки на расчетный счет Участника, указанный в Договоре, в течение 10 рабочих дней с даты получения акта сверки, подписанного Сторонами.

8.9. Operator Tomonlar tarafidan imzolangan solishtiruv dalolatnomasiga muvofiq miqdordagi summani solishtiruv dalolatnomasi olingan sanadan boshlab 10 ish kuni mobaynida Ishtirokchining Shartnomada koʻrsatilgan hisob raqamiga qaytarib beradi.

8.10. При наличии разногласий в отношении акта сверки Стороны решают споры путем переговоров, а при недостижении согласия спор передается на рассмотрение в порядке, предусмотренном разделом VII

8.10. Solishtiruv dalolatnomasiga doir kelishmovchiliklar mavjud boʻlsa, Tomonlar nizolarni muzokaralar yoʻli bilan hal qiladi, Tomonlar bitimga kela olmagan taqdirda nizo Shartnomaning VII boʻlimida nazarda tutilgan tartibda koʻrib

Договора.

chiqilish uchun topshiriladi.

8.11. Оператор имеет право в одностороннем порядке изменить типовую форму Договора, уведомив Участника о соответствующих изменениях путем размещения новой типовой формы Договора на сайте Оператора в сети Интернет и (или) в Информационной системе маркировки не позднее, чем за 15 рабочих дней до вступления в силу новой типовой формы Договора.

8.11 Operator Shartnomaning namunaviy shaklini oʻzgartirishga haqli, shu oʻrinda Shartnomaning yangi namunaviy shakli kuchga kirishidan 15 ish kunidan kechikmasdan Shartnomaning yangi namunaviy shaklini Operatorning Internet tarmogʻidagi saytida va (yoki) markirovkaning Axborot tarmogʻida joylashtirish orqali Ishtirokchini tegishli oʻzgarishlar haqida xabardor qiladi.

8.11.1. Участник и Оператор до даты вступления в силу новой типовой формы Договора заключают дополнительное соглашение к Договору с целью приведения в соответствие заключенного Договора с измененной типовой формой Договора, либо заключают договор в новой измененной редакции.

8.11.1 Shartnomaning yangi namunaviy shakli kuchga kirishidan oldin Ishtirokchi va Operator tuzilgan Shartnomani oʻzgartirilgan yangi namunaviy shakldagi Shartnomaga muvofiqlikka keltirish maqsadida Shartnomaga qoʻshimcha bitim tuzadi.

8.11.2. Оператор направляет Участнику подписанное со своей стороны электронной цифровой подписью дополнительное соглашение к Договору либо Договор в новой редакции способом, предусмотренным п. 9.2.1. или п. 9.2.2. Договора.

8.11.2 Operator Shartnomaning 9.2.1.-bandida yoki 9.2.2.-bandida nazarda tutilgan usulda Ishtirokchiga oʻzi tomonidan elektron raqamli imzo bilan imzolangan Shartnomaga qoʻshimcha kelishuvni yuboradi.

8.11.3. В случае, если до даты вступления в силу новой типовой формы Договора со стороны Участника не будет направлен Оператору подписанное им Дополнительное соглашение к Договору либо Договор в новой редакции, Оператор вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем внесудебном порядке.

8.11.3. Agar Shartnomaning yangi namunaviy shakli kuchga kirishidan oldin Operatorga Ishtirokchi tomonidan Shartnomaga imzolangan Qoʻshimcha kelishuv yuborilmasa, Operator bir tomonlama sudsiz tartibda Shartnomani bajarishdan voz kechishga haqli.

В этом случае Стороны обязаны провести взаиморасчеты и подписать акт сверки в порядке, предусмотренном п. 8.8 Договора. При этом у Участника сохраняется возможность заключить с Оператором Договор на новых условиях, в соответствии с новой измененной типовой формой Договора путем направления в адрес Оператора заявления о присоединении к договору на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки.

Bunday holatda Tomonlar oʻzaro hisob-kitoblarni amalga oshirishi va Shartnomaning 8.8.-bandida nazarda tutilgan tartibda solishtiruv dalolatnomasini imzolashi shart. Shu oʻrinda Ishtirokchida Shartnomaning yangi oʻzgartirilgan shakliga muvofiq Operatorning manziliga markirovka kodlarini taqdim etish xizmatlarini koʻrsatish shartnomasiga qoʻshilish toʻgʻrisidagi arizani yuborish orqali Operator bilan yangi shartlarda Shartnoma tuzish imkoni saqlanib qoladi.

IX. Заключительные положения

IX. Yakuniy qoidalar

9.1. По вопросам, не урегулированным Договором, Стороны руководствуются законодательством Республики Узбекистан.

9.1. Shartnoma bilan tartibga solinmagan masalalar yuzasidan tomonlar Oʻzbekiston Respublikasi qonunchiligiga amal qiladi.

9.2. Если иное не предусмотрено Договором, Стороны направляют друг другу уведомления и документы, предусмотренные Договором:

9.2. Agar Shartnomada boshqacha tartib nazarda tutilmagan boʻlsa, Tomonlar bir-biriga Shartnomada nazarda tutilgan bildirishnomalar va boshqa hujjatlarni yuboradi:

9.2.1. посредством использования Личного кабинета Участника в Информационной системе маркировки путем направления документов, подписанных электронной цифровой подписью Стороны или ее представителя;

9.2.1. Ishtirokchining Markirovkalash axborot tizimidagi shaxsiy kabineti orqali Tomonning yoki uning vakilining elektron raqamli imzosi bilan imzolangan hujjatlarni yuborish orqali;

9.2.2. путем направления документов, подписанных электронной цифровой подписью Стороны или ее представителя, по электронным адресам Сторон, указанным в разделе X Договора;

9.2.2. Tomon yoki uning vakilining elektron raqamli imzosi bilan imzolangan hujjatlarni Shartnomaning X boʻlimida koʻrsatilgan Tomonlarning elektron manzillariga yuborish orqali;

9.2.3. заказным письмом с уведомлением о вручении;

9.2.3. buyurtma xati bilan, bunda xat adresat tomonidan qabul qilinganligi tasqidlanishi kerak;

9.2.4. курьерской доставкой, в этом случае факт получения документа подтверждается документом, который должен содержать наименование документа и дату его получения, а также фамилию, имя и отчество (при наличии), должность и подпись лица, получившего данный документ.

9.2.4. kuryer orqali etkazib berish, bu holda hujjat qabul qilinganligi tegishli hujjat bilan tasdiqlanishi kerak, unda hujjatning nomi va uni qabul qilib olish sanasi, shuningdek qabul qilib oluvchi shaxsning familiyasi, ismi va otasining ismi (agar mavjud boʻlsa), lavozimi va imzosi boʻlishi kerak.

9.3. Документы признаются надлежащим образом направленными и имеющими юридическую силу для Сторон при их направлении способами, установленными в пункте 9.2 Договора.

9.3. Hujjatlar Shartnomaning 9.2-bandida koʻrsatilgan usullarda yuborilganda, tegishli tarzda yuborilgan va Tomonlar uchun qonuniy kuchga ega deb eʼtirof etiladi.

9.4. Каждая из Сторон заверяет другую Сторону о том, что обладает полной правоспособностью на заключение Договора и исполнение всех установленных им обязательств, в том числе получила все необходимые согласия, одобрения и разрешения, получение которых необходимо в соответствии с применимым правом, учредительными и внутренними документами.

9.4. Tomonlarning har biri boshqa Tomonni ushbu Shartnomani imzolash va u tomonidan oʻrnatilgan barcha majburiyatlarni bajarish uchun toʻliq huquqqa ega ekanligini, shu jumladan, qoʻllaniladigan huquq, korxonaning taʼsis va ichki hujjatlariga muvofiq olinishi zarur boʻlgan barcha zarur roziliklar, tasdiqlar va ruxsatnomalarni olganligini tasdiqlaydi.

9.5. Договор составлен на русском и узбекском языке. В случае расхождения русского и узбекского текстов преимущественную силу имеет текст на русском языке.

9.5. Shartnoma rus va oʻzbek tillarida tuzildi. Ruscha va oʻzbekcha matnlar oʻrtasida farq boʻlsa, rus tilidagi matn ustunlik huquqiga ega.

X. Адреса и реквизиты Сторон

Оператор: ООО «CRPT TURON»
Адрес: 100011, Узбекистан, г. Ташкент, ул. А. Кадирий, 78

ИНН: 306535627
Р/с: 20208000005108244001
Банк: Мирзо-Улугбекский филиал АКБ «Капиталбанк»
Код банка: 01018
Тел.: +998-71-203-88-72
E-mail: info@crpt-turon.uz

Генеральный директор Бачикалов А.В.

Участник: ________________________
Адрес: ________________________
ИНН: ________________________
Р/с: ________________________
Банк: ________________________
Код банка: ________________________
Тел.: ________________________
E-mail: ________________________

____

X. Tomonlarning manzillari va rekvizitlari

Operator: «CRPT TURON» MChJ
Manzil: 100011, Oʻzbekiston, Toshkent, A.Qodiriy koʻchasi, 78

STIR: 306535627
H/r: 20208000005108244001
Bank: «Kapitalbank» ATB Mirzo Ulug`bek filiali
Bank kodi: 01018
Tel.: +998-71-203-88-72
E-mail: info@crpt-turon.uz

Bosh direktori Bachikalov A.V.

Ishtirokchi: ________________________
Manzil: ________________________
STIR: ________________________
H/r: ________________________
Bank: ________________________
Bank kodi: ________________________
Tel.: ________________________
E-mail: ________________________

____